Nederlandse referentievertaling

Victoria

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_a7e374826499cbdfebfd

SHA-256: a7e374826499cbdfebfd39efab4e4dbe4759b801cc2e32e86a077b475bfc7b99

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
№ 10-11-2	№ 10-11-2
Victoria-05 Ltd	Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,	1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg	Tel: + 359 618 60200 , e-mail: info@v05.bg , http://www.v05.bg
Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed	Vrijstaande kamerkachel voor intermitterend gebruik met gesloten haarddeuren
Designation :	Aanduiding :
COMFORT F, COMFORT KF	COMFORT F, COMFORT KF
Types of appliance:	Soorten apparaten:
Type B (BDS EN 16510-1:2023)	Type B (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Brandstofsoort:
Dry cleaved wood logs humidity level 25% 170 м3	Droge, gekloofde houtblokken, vochtigheidsgraad 25%, 170 m³
Heating volume:	Verwarmingsvolume:
Technical data and stove design	Technische gegevens en kachelontwerp
Fig. 1.	Afbeelding 1.
1.Top plate; 2. Secondary air; 3.Body; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6. Primary air regulator; 7.Ashtray; 8.Grate; 9.Handle; 10.Handle; 11.Thermometer; 12.Oven door; 13.Axle; 14.Safety bar; 15.Brick set; 16.Flap set; 17.Oven grate; 18.Oven; 19.Service hatch; 20. Niche.	1. Bovenplaat; 2. Secundaire luchttoevoer; 3. Behuizing; 4. Brandwerende deur; 5. Kleine handgreep (voor regelaar); 6. Primaire luchtregelaar; 7. Asbak; 8. Rooster; 9. Handgreep; 10. Handgreep; 11. Thermometer; 12. Ovendeur; 13. As; 14. Veiligheidsbeugel; 15. Bakstenen set; 16. Klepset; 17. Ovenrooster; 18. Oven; 19. Serviceluik; 20. Nis.
QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.	QR-code naar de benodigde productinformatie op de vrij toegankelijke website van de fabrikant.
- Declaration of performance - Declaration of conformity - Technical documentation	- Prestatieverklaring - Conformiteitsverklaring - Technische documentatie
- Energy efficiency label	- Energie-efficiëntielabel
- Product information sheet	- Productinformatieblad
- Instruction manual	- Gebruiksaanwijzing
The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023	De houtkachel wordt geproduceerd en getest volgens de EU-norm EN 16510-2-1:2023.
1	1

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
10.2025	10.2025
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
for wood burning stove Comfort F, Comfort KF	voor houtkachel Comfort F, Comfort KF
in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)	overeenkomstig tabel 22 (EN 16510-1:2023)
Parameters	Parameters
at 13% O2	bij 13% O2
Unit	Eenheid
Explanation	Uitleg
Value when fuel is wood	Waarde wanneer hout als brandstof wordt gebruikt
The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	Het nominale warmtevermogen van de ruimte of een reeks vermogens (afhankelijk van het type brandstof)
kW	kW
PSHnom	PSHnom
9,5	9,5
ηnom	ηnom
≥75	≥75
The appliance efficiency at nominal heat output	Het rendement van het apparaat bij nominaal warmtevermogen.
%	%
ηs	ηs
≥ 65	≥ 65
The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	Het rendement van de seizoensgebonden ruimteverwarming van het apparaat bij nominaal warmtevermogen.
%	%
The energy efficiency index	De energie-efficiëntie-index
-	-
EEI	EEI
103	103
COnom	CONom
≤ 1500	≤ 1500
mg/m3	mg/m3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	CO-uitstoot bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
NOxnom	NOxnom
≤ 200	≤ 200
mg/m3	mg/m3
NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	NOx-uitstoot bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
OGCnom	OGCnom
≤ 120	≤ 120
mg/m3	mg/m3
Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Koolwaterstofemissie bij een zuurstofgehalte van 13% bij nominaal warmtevermogen
PMnom	PMnom
≤ 40	≤ 40
mg/m3	mg/m3
Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	Fijnstofemissie bij een zuurstofgehalte van 13% en een nominaal warmtevermogen.
Minimum flue draught at nominal heat output	Minimale rookgasafvoer bij nominaal warmtevermogen
pnom	pnom
Pa	Pa
12	12
The minimum distances from the rear to combustible material	De minimale afstanden van de achterzijde tot brandbaar materiaal.
dR	dR
mm	mm
400	400
The minimum distances from the sides to combustible material	De minimale afstanden van de zijkanten tot brandbaar materiaal.
dS	dS
mm	mm
500	500
The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	De minimale afstanden van de bovenkant tot brandbaar materiaal in het plafond.
dC	dC
mm	mm
750	750

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
The minimum distances from the front to combustible material	De minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal.
dP	dP
mm	mm
1100	1100
The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	De minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal in het onderste frontstralingsgebied
dF	dF
mm	mm
500	500
The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	De minimale afstanden van de voorkant tot brandbaar materiaal in het zijwaartse stralingsgebied.
dL	dL
mm	mm
900	900
The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	De minimale afstanden onder de bodem (niet in meters) tot brandbaar materiaal.
dB	dB
mm	mm
0	0
Tsnom	Tsnom
°C	°C
The flue gas outlet temperature at nominal heat output	De temperatuur van de rookgassen aan de uitlaat bij nominaal warmtevermogen.
250	250
Φf,g nom	Φf,g nom
g/s	g/s
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Schoorsteenaanduiding volgens de toepasselijke schoorsteennorm.
10,5	10,5
CON или	CON of
INT	INT
Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	Of het apparaat geschikt is voor continu gebruik (CON) Of het apparaat geschikt is voor intermitterend gebruik (INT)
INT	INT

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
-	-
L, H, W	L, H, W
cm	cm
The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	De totale afmetingen van het apparaat (lengte, hoogte, breedte)
58/ 97 / 58	58/ 97 / 58
The diameter of the flue gas outlet	De diameter van de rookgasuitlaat
dout	dout
mm	mm
150	150
mchim	mchim
kg	kg
The maximum load of a chimney the appliance may carry	De maximale belasting van een schoorsteen die het apparaat kan dragen.
20	20
dnon	dnon
mm	mm
The minimum distances to non-combustible walls	De minimale afstanden tot onbrandbare muren
200	200
Read and follow the user manual!	Lees en volg de instructies in de gebruikershandleiding!
-	-
Parameters	Parameters
Unit	Eenheid
Explanation	Uitleg
Comfort F	Comfort F
Comfort KF	Comfort KF
Mass of the appliance	Massa van het apparaat
m	m
kg	kg
132	132
142	142
Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:	Vereiste veiligheidsafstanden tijdens de installatie en het gebruik van de houtkachel ter voorkoming van brandgevaar:

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Fig. 2.	Afbeelding 2.
2	2

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Appliance operation.	Bediening van het apparaat.
The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 2 and 3 in the instruction manual..	De standaardvereisten voor het gebruik van een houtkachel worden beschreven in hoofdstuk 2 en 3 van de gebruiksaanwijzing.
Your wood burning stove is equipped with oven which is intended only for warming up of different dishes. The temperature in the oven depends from the burning rate, the position of the flap (Poss. 16) and from the quantity of the used fuel. On the fire door (Poss. 12) is installed thermometer (poss. 11), which helps for better control of the	Uw houtkachel is uitgerust met een oven die uitsluitend bedoeld is voor het opwarmen van verschillende gerechten. De temperatuur in de oven is afhankelijk van de verbrandingssnelheid, de stand van de klep (positie 16) en de hoeveelheid gebruikte brandstof. Op de vuurklep (positie 12) is een thermometer (positie 11) geïnstalleerd, die helpt bij een betere controle van de temperatuur.
temperature.	temperatuur.
• The niche is decorative and it’s not allowed to store easy combustible materials (Poss.20,Fig.1). Safety distances for stove installation for preventing fire hazard: When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at a safe distance (Table 1)or fire proof deflector should be installed.	• De nis is decoratief en het is niet toegestaan om licht ontvlambare materialen erin op te slaan (Poss.20, Fig.1). Veiligheidsafstanden voor de installatie van een kachel ter voorkoming van brandgevaar: Wanneer een onbrandbaar platform wordt gebruikt voor brandbeveiliging, moet dit platform 50 cm aan de voorzijde en 30 cm aan de zijkanten groter zijn dan de kachel. De meting wordt uitgevoerd vanaf de branddeur. Indien er brandbare materialen of constructies aanwezig zijn, moet de houtkachel op een veilige afstand daarvan worden geplaatst (Tabel 1) of moet een brandwerende afscherming worden geïnstalleerd.
• Distance to non-combustible materials should be minimum 200 mm. The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class -T400G.	• De afstand tot onbrandbare materialen moet minimaal 200 mm zijn. De schoorsteen moet zeer goed geïsoleerd zijn en geschikt voor rookgastemperaturen van minimaal 400 °C, met een binnendiameter van minimaal ø 150 mm of een doorsnede van minimaal 200 cm². Schoorsteenbrandveiligheidsklasse -T400G.
• The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler. The stove is equipped with spring for self-closing fire door and can be connected to a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.	• De houtkachel mag niet op een schoorsteen worden aangesloten als er al een vastebrandstofketel is aangesloten. De kachel is voorzien van een veer voor een zelfsluitende verbrandingsklep en kan op een gemeenschappelijke schoorsteen worden aangesloten. De aanwezigheid van een veer voor een zelfsluitende verbrandingsklep staat vermeld op het etiket en beschreven in het technische specificatieblad.
Control of the burning process.	Controle van het verbrandingsproces.
Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.	Voordat de gebruiker het apparaat voor de eerste keer gebruikt, dient hij of zij vertrouwd te raken met alle onderdelen en bedieningselementen.
The air needed for the burning process is controlled from the handle (Fig. 1, Poss.5). Closed at position “0”, and open at maximum at the opposite side (Tabl. 2). Primary air is used for quicker ignition of the stove. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and	De luchttoevoer voor het verbrandingsproces wordt geregeld via de handgreep (Fig. 1, Poss. 5). Gesloten in stand "0" en maximaal open aan de tegenoverliggende zijde (Tabel 2). Primaire lucht wordt gebruikt voor een snellere ontsteking van de kachel. De primaire lucht stroomt door de aslade, het bodemrooster en

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
goes into the firebox. Adjusting of the primary air during the burning process is performed by air regulator (Fig.1, Poss.6). When the stove is connected to a chimney with high draft, it is recommended the regulator to be in closed position.) The ashtray (Fig.1,Poss.7) should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ashtray regularly. The ashtray is cleaned only when it is cold. When the oven is used, with the help of the primary air regulator the user can control the intensity of the burning. When moved to open position the rate increases. Secondary air supplies to the fire the necessary oxygen and helps for proper burning and complete burning of the fuel increases the efficiency and prevents the accumulation of dust on the glass. Secondary air is regulated by the position of the regulator (Fig.1, Poss.2). The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, to reduce the fuel consumption, despite our directions. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney. To complete the ignition faster the stove is equipped with flap for ignition (Fig.1, Poss.16). The flap is opened when you completely pull the handle towards you (Fig.1, Poss.10). In this way, direct connection between the combustion chamber and	De primaire lucht komt in de verbrandingskamer terecht. De regeling van de primaire lucht tijdens het verbrandingsproces gebeurt met de luchtregelaar (Fig. 1, Poss. 6). Wanneer de kachel is aangesloten op een schoorsteen met een sterke trek, is het aan te raden de regelaar in de gesloten stand te zetten. De aslade (Fig. 1, Poss. 7) mag niet volledig gevuld zijn. Als deze vol is, kan er geen primaire lucht in de verbrandingskamer komen. Het is noodzakelijk de aslade regelmatig te reinigen. De aslade mag alleen worden gereinigd als deze koud is. Tijdens het gebruik van de kachel kan de gebruiker met behulp van de primaire luchtregelaar de intensiteit van de verbranding regelen. In de open stand neemt de intensiteit toe. De secundaire lucht levert de nodige zuurstof aan het vuur en draagt bij aan een goede en volledige verbranding van de brandstof, verhoogt het rendement en voorkomt de ophoping van stof op het glas. De secundaire lucht wordt geregeld door de stand van de regelaar (Fig. 1, Poss. 2). De secundaire luchtregelaar mag niet gesloten zijn wanneer het apparaat in werking is. In veel gevallen wordt de secundaire luchtregelaar kort na het ontsteken gesloten om het brandstofverbruik te verminderen, ondanks onze instructies. Dit leidt tot een beperking van de zuurstoftoevoer en daardoor tot een inefficiënt verbrandingsproces, waardoor het glas bedekt raakt met roet. Bovendien ontstaan er schadelijke emissies die kunnen leiden tot een grotere hoeveelheid roetdeeltjes in de schoorsteen. Om de ontsteking te versnellen, is de kachel uitgerust met een ontstekingsklep (Fig. 1, Poss. 16). De klep opent wanneer u de hendel volledig naar u toe trekt (Fig. 1, Poss. 10). Op deze manier ontstaat een directe verbinding tussen de verbrandingskamer en de kachel.
the chimney is established. As soon as the burning rate is stable, the flap must be closed. The stove is constructed in a way that it works with fully closed or almost closed flap. Nominal parameters are reached in that way. As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.	De schoorsteen wordt geplaatst. Zodra de verbranding stabiel is, moet de klep worden gesloten. De kachel is zo geconstrueerd dat hij werkt met een volledig gesloten of bijna gesloten klep. Op die manier worden de nominale parameters bereikt. Omdat de warmteafgifte van uw apparaat mede afhangt van de hoogte van de schoorsteen, wordt de precieze regeling van de benodigde lucht voor de verbranding door middel van proefnemingen gedaan.
Initial ignition of the appliance.	Eerste ontsteking van het apparaat.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Let bij de eerste keer inschakelen van het apparaat op het volgende:
• Take out all the supplementary tools out of the ash pan.	• Haal alle extra gereedschappen uit de aslade.
• The regulators for primary, secondary air control and the flap must be fully open.	• De regelaars voor de primaire en secundaire luchtregeling en de klep moeten volledig open staan.
• Remove the energy efficiency label	• Verwijder het energielabel
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper.	• De eerste ontsteking moet langzaam en gecontroleerd gebeuren, met weinig stokjes en papier.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
• Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• Alleen tijdens de eerste ontsteking is het nodig de branddeur een klein beetje open te laten staan, om te voorkomen dat het afdichtingskoord van de branddeur aan de verf blijft plakken.
Ignition during regular exploitation.	Ontsteking tijdens normaal gebruik.
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning. At each ignition, you must do the following:	Uw apparaat is geconstrueerd en ontworpen voor intermitterend branden. Bij elke ontsteking moet u het volgende doen:
• Primary, secondary air regulator have to be in open position.	• De primaire en secundaire luchtregelaar moeten in de open stand staan.
• Pull the leaver for the flap.	• Trek aan de hendel van de klep.
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely. The ashtray have to be fully closed and tightly pressed to the stove body.	• Plaats de brandstof in de kachel, steek deze aan en sluit de deur volledig. De aslade moet volledig gesloten en stevig tegen de kachelwand aangedrukt zijn.
After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it. After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air and the possition of the flap.	Nadat het aanmaakhout is opgebrand, moet u een paar minuten wachten tot er goede gloeiende kolen ontstaan. Verzamel deze kolen vervolgens in het midden. Leg er dan 2-3 houtblokken bovenop. Zodra het hout goed brandt, bereikt u de gewenste warmteafgifte door de verbrandingslucht en de stand van de klep te regelen.
3	3

Oorspronkelijke pagina 4

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
TECHNICAL DATA SHEET	TECHNISCH GEGEVENSBLAD
10.2025	10.2025
Control of the burning process:	Controle van het verbrandingsproces:
Primary	Primair
Secondary	Secundair
Regulator	Regulator
Burning	Brandend
Process	Proces
open	open
open	open
open	open
closed	gesloten
Lighting	Verlichting
Table. 2	Tabel 2
Fuel quantity and reloading interval	Brandstofhoeveelheid en bijvulinterval
Nominal heat output 2,2kg 2x 250mm 45min	Nominaal warmtevermogen 2,2 kg 2 x 250 mm 45 min
Fig.3. Fig.4.	Afbeelding 3. Afbeelding 4.
• Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.4).	• De maximaal toegestane hoogte van de gebruikte brandstof in de verbrandingskamer is 150 mm (Fig. 4).
• When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.	• Bij gebruik van meer brandstof dan de maximaal toegestane hoeveelheid bestaat het risico op oververhitting, onverwachte vervormingen en een algeheel slechte uitstraling van het apparaat.
Spare parts.	Reserveonderdelen.
Scheme of the used bricks	Schema van de gebruikte bakstenen
Fig. 5.	Afbeelding 5.
Table. 3.	Tabel 3.
4	4
Designation	Aanduiding
Dimensions / number	Afmetingen / aantal
Material	Materiaal
Quantity	Hoeveelheid
N	N

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
1	1
30 x 99 x 196	30 x 99 x 196
4	4
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
2	2
30 x 90 x 180	30 x 90 x 180
2	2
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
3	3
30 x 135 x 300	30 x 135 x 300
2	2
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
4	4
30 x 220 x 300	30 x 220 x 300
3	3
Brick	Baksteen
Schamotte	Schamotte
5	5
30 x 240 x 300	30 x 240 x 300
1	1
Grate	Rooster
Cast iron	Gietijzer
6	6
619.00.00.13	619.00.00.13
1	1
Oven glass	Ovenglas
Tempered glass	Gehard glas

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
7	7
105.00.00.17	105.00.00.17
1	1
Ceramic glass	Keramisch glas
Ceramic glass	Keramisch glas
8	8
4x200x340	4x200x340
1	1
Handle	Hendel
9	9
2	2
Door sealing	Deurafdichting
Rope ф12	Touw ф12
Glass fiber	Glasvezel
10	10
2	2
Glass sealing	Glasafdichting
Flat rope 10x2	Plat touw 10x2
Glass fiber	Glasvezel
11	11
2	2
Oven thermometer	Oventhermometer
12	12
1	1
500C - 3000C	500°C - 3000°C
max 150mm	max 150 mm

TECHNICAL DATA SHEET
№ 10-11-2

Victoria-05 Ltd

1B Ivan Momchilov Str, 5100 Gorna Oryahovitsa,
Tel: +359 618 60200, e-mail: info@v05.bg, http://www.v05.bg

Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed

Designation :	**COMFORT F, COMFORT KF**
Types of appliance:	Type B (BDS EN 16510-1:2023)
Fuel type:	Dry cleaved wood logs humidity level 25%
Heating volume:	170 м^3

Technical data and stove design

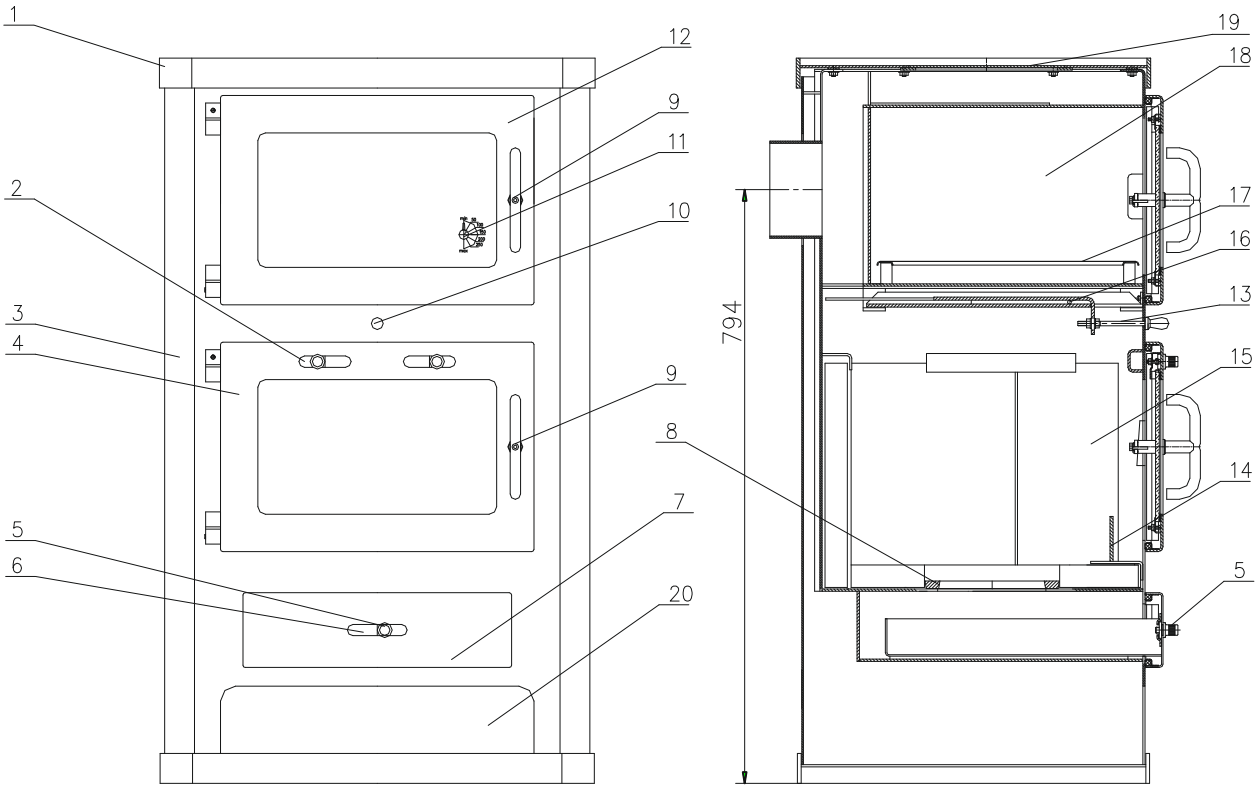


Fig. 1.

1.Top plate; 2. Secondary air; 3.Body; 4.Fire door; 5.Small handle (for regulator); 6. Primary air regulator; 7.Ashtray; 8.Grate; 9.Handle; 10.Handle; 11.Thermometer; 12.Oven door; 13.Axle; 14.Safety bar; 15.Brick set; 16.Flap set; 17.Oven grate; 18.Oven; 19.Service hatch; 20. Niche.

QR code to the required product information on the manufacturer's freely accessible website.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Technical documentation
- Energy efficiency label
- Product information sheet
- Instruction manual

The wood burning stove is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-1:2023

TECHNICAL DATA SHEET

for wood burning stove Comfort F, Comfort KF

in accordance with table 22 (EN 16510-1:2023)

Parameters at 13% O2	Unit	Explanation	Value when fuel is wood
P_{SHnom}	kW	The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	9,5
η_{nom}	%	The appliance efficiency at nominal heat output	≥75
η_s	%	The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	The energy efficiency index	103
CO_{nom}	mg/m^3	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom}	mg/m^3	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom}	mg/m^3	Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom}	mg/m^3	Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	≤ 40
p_{nom}	Pa	Minimum flue draught at nominal heat output	12
d_R	mm	The minimum distances from the rear to combustible material	400
d_S	mm	The minimum distances from the sides to combustible material	500
d_C	mm	The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	750
d_P	mm	The minimum distances from the front to combustible material	1100
d_F	mm	The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	500
d_L	mm	The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	900
d_B	mm	The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	0
T_{snom}	°C	The flue gas outlet temperature at nominal heat output	250
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	10,5
CON или INT	-	Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
L, H, W	cm	The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	58/ 97 / 58
d_{out}	mm	The diameter of the flue gas outlet	150
m_{chim}	kg	The maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	200
	-	**Read and follow the user manual!**	

Parameters	Unit	Explanation	Comfort F	Comfort KF
m	kg	Mass of the appliance	132	142

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

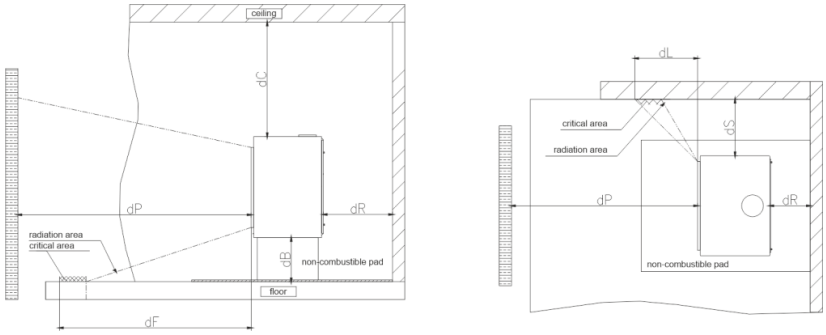


Fig. 2.

Appliance operation.

The standard requirements for wood burning stove operation are described in chapter 2 and 3 in the instruction manual..



Your wood burning stove is equipped with oven which is intended only for warming up of different dishes. The temperature in the oven depends from the burning rate, the position of the flap (Poss. 16) and from the quantity of the used fuel. On the fire door (Poss. 12) is installed thermometer (poss. 11), which helps for better control of the temperature.

- **The niche is decorative and it's not allowed to store easy combustible materials (Poss.20,Fig.1).**

Safety distances for stove installation for preventing fire hazard: When non-combustible platform is used for fire protection, it must be larger than the stove with 50 cm in front and 30 cm at the sides. Measurement is taken from the fire door. If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at a safe distance (Table 1)or fire proof deflector should be installed.

- Distance to non-combustible materials should be minimum 200 mm.

The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class -T400G.

- **The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler.**

The stove is equipped with spring for self-closing fire door and can be connected to a common chimney. Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.

Control of the burning process.

Prior first usage of the appliance, the user should get familiar with all parts and control devices.



The air needed for the burning process is controlled from the handle (Fig. 1, Poss.5). Closed at position "0", and open at maximum at the opposite side (Tabl. 2).

Primary air is used for quicker ignition of the stove. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting of the primary air during the burning process is performed by air regulator (Fig.1, Poss.6). When the stove is connected to a chimney with high draft, it is recommended the regulator to be in closed position.) The ashtray (Fig.1,Poss.7) should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ashtray regularly. **The ashtray is cleaned only when it is cold.**

When the oven is used, with the help of the primary air regulator the user can control the intensity of the burning. When moved to open position the rate increases.

Secondary air supplies to the fire the necessary oxygen and helps for proper burning and complete burning of the fuel increases the efficiency and prevents the accumulation of dust on the glass. Secondary air is regulated by the position of the regulator (Fig.1, Poss.2). The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, to reduce the fuel consumption, despite our directions. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.

To complete the ignition faster the stove is equipped with flap for ignition (Fig.1, Poss.16). The flap is opened when you completely pull the handle towards you (Fig.1, Poss.10). In this way, direct connection between the combustion chamber and the chimney is established. As soon as the burning rate is stable, the flap must be closed. The stove is constructed in a way that it works with fully closed or almost closed flap. Nominal parameters are reached in that way.

As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.

Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take out all the supplementary tools out of the ash pan.
- The regulators for primary, secondary air control and the flap must be fully open.
- Remove the energy efficiency label
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper**.**
- **Only during the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.**

Ignition during regular exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.

At each ignition, you must do the following:

- Primary, secondary air regulator have to be in open position.
- Pull the leaver for the flap.
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door completely. The ashtray have to be fully closed and tightly pressed to the stove body.

After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put 2 - 3 wood logs on top of it.

After the wood is burning well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air and the possition of the flap.

Control of the burning process:



Process / Regulator	Lighting	Burning
Secondary	open	open
Primary	open	closed

Table. 2

Fuel quantity and reloading interval

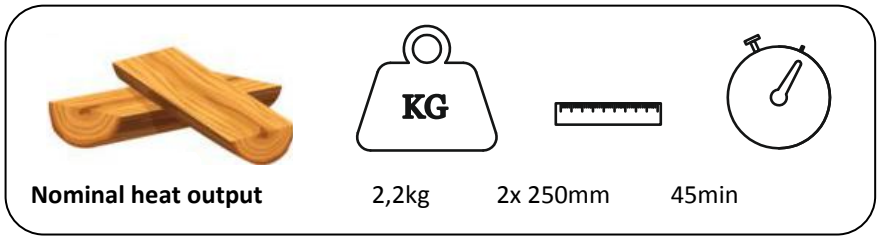


Fig.3.



Fig.4.

- **Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm (Fig.4**).
- **When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.**

Spare parts.

Scheme of the used bricks

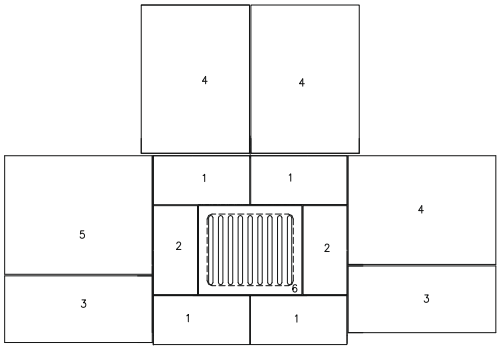


Fig. 5.

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity
1	Brick	30 x 99 x 196	Schamotte	4
2	Brick	30 x 90 x 180	Schamotte	2
3	Brick	30 x 135 x 300	Schamotte	2
4	Brick	30 x 220 x 300	Schamotte	3
5	Brick	30 x 240 x 300	Schamotte	1
6	Grate	619.00.00.13	Cast iron	1
7	Oven glass	105.00.00.17	Tempered glass	1
8	Ceramic glass	4x200x340	Ceramic glass	1
9	Handle			2
10	Door sealing	Rope ϕ12	Glass fiber	2
11	Glass sealing	Flat rope 10x2	Glass fiber	2
12	Oven thermometer	50^0C - 300^0C		1

Table. 3.